31965R0079

UREDBA SVETA (EGS) št. 79/65

z dne 15. junija 1965

o vzpostavitvi mreže za zbiranje računovodskih podatkov o dohodkih in poslovanju kmetijskih gospodarstev v Evropski gospodarski skupnosti

SVET EVROPSKE GOSPODARSKE SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 43 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ([1]),

ker razvoj skupne kmetijske politike zahteva, da bi morale biti na razpolago objektivne in ustrezne informacije o dohodkih kmetijskih gospodarstev različnih kategorij in o poslovanju gospodarstev v teh kategorijah, kar zahteva posebno pozornost na nivoju Skupnosti;

ker računi kmetijskih gospodarstev tvorijo osnovni vir bistvenih podatkov za ocenitev dohodkov kmetijskih gospodarstev ali za študijo njihovega poslovanja;

ker morajo biti podatki, zbrani na kmetijskih gospodarstvih, izbrani primerno in na poseben način v skladu s skupnimi pravili, in morajo temeljiti na preverjenih dejstvih; ker morajo ti podatki odražati tehnične, gospodarske in družbene pogoje zadevne kmetije, pridobljeni morajo biti na posameznih kmetijah in biti dostopni kakor hitro je mogoče, temeljiti morajo na enotnih opredelitvah, predloženi morajo biti v skupni obliki in uporabni za Skupnost vedno in v vseh podrobnostih;

ker se ti cilji lahko dosežejo le s pomočjo mreže Skupnosti za zbiranje računovodskih podatkov s sedežem v pisarnah kmetijskega računovodstva v vsaki državi članici, ki jim zadevne stranke zaupajo in se zanašajo na njihovo prostovoljno sodelovanje;

ker je zapletenost dela, tako na ravni Skupnosti kot na ravni države članice, pri vzpostavljanju mreže Skupnosti za zbiranje računovodskih podatkov s kmetij tako, da mora vzpostavitev računovodskega sistema potekati postopoma in ima to za posledico omejeno področje spremljanja v prvih nekaj letih;

ker se je treba pri izbiranju kmetijskih gospodarstev in pri analizi in ovrednotenju izbranih podatkov obračati na podatke iz drugih virov;

ker se mora kmetom zagotoviti, da se njihovi računi in vsi ostali podatki, pridobljeni pri izvajanju te Uredbe, ne bodo uporabili za davčne namene in da jih osebe, ki sodelujejo ali so sodelovale v mreži računovodskih podatkov s kmetij ne bodo izdale;

ker mora biti zato, da se zagotovi, da so zbrani podatki objektivni in ustrezni, Komisiji omogočeno, da dobi vse potrebne podrobnosti glede na način, s katerim organi, ki jim je zaupano izbiranje kmetijskih gospodarstev in računovodske pisarne, ki sodelujejo v mreži računovodskih podatkov Skupnosti s kmetij, opravi svoje dolžnosti in da pošlje, če je potrebno, strokovnjake, da delajo na kraju samem v sodelovanju s pristojnimi državnimi organi;

ker je treba predvideti postopek za tesno sodelovanje držav članic s Komisijo v okviru odbora Skupnosti, da se olajša izvajanje predvidenih določb;

ker bo Komisija lahko poročala o pridobljenih izkušnjah in predlagala kakršne koli potrebne spremembe te Uredbe, potem ko bo mreža računovodskih podatkov Skupnosti s kmetij delovala nekaj let,

([1]) UL 157, 30.10.1963, str. 2653/63.

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

Vzpostavitev mreže računovodskih podatkov s kmetij za Evropsko gospodarsko skupnost

Člen 1

1. Za izpolnjevanje potreb skupne kmetijske politike se vzpostavi mreža Skupnosti za zbiranje računovodskih podatkov s kmetij, v nadaljevanju imenovana „mreža podatkov“.

2. Namen mreže podatkov je zbiranje računovodskih podatkov potrebnih zlasti za:

(a) letno določanje dohodkov kmetijskih gospodarstev, ki spadajo v področje spremljanja določeno v členu 4; in

(b) poslovno analizo kmetijskih gospodarstev.

3. Podatki, pridobljeni v skladu s to uredbo, služijo zlasti kot podlaga za izdelavo letnega poročila Komisije Svetu o stanju kmetijstva in kmetijskih trgov v Skupnosti.

Člen 2

Za namene te Uredbe:

(a) „upravljalec“ pomeni fizično osebo odgovorno za dnevno upravljanje kmetijskega gospodarstva;

(b) „kategorija kmetijskega gospodarstva“ pomeni skupino kmetijskih gospodarstev, ki imajo iste značilnosti glede na kriterije iz člena 4(3)(a);

(c) „poročevalska kmetija“ pomeni za namen mreže podatkov vsako kmetijsko gospodarstvo, ki ustvarja dohodek;

(d) „enota“ pomeni ozemlje države članice ali katerikoli njegov del določen za izbor poročevalskih kmetij; seznam teh enot je v Prilogi k tej uredbi;

(e) „računovodski podatki“ pomeni kakršnikoli tehnični, finančni ali ekonomski podatek kmetijskega gospodarstva, pridobljen iz vknjižb sistematično in redno skozi vse leto.

POGLAVJE II

Določitev dohodka na kmetijskem gospodarstvu

Člen 3

Določbe iz tega poglavja zadevajo zbiranje računovodskih podatkov z namenom, da se določi letni dohodek na kmetijskih gospodarstvih.

Člen 4

1. Področje spremljanja iz člena 1(2)(a) zajema kmetijska gospodarstva, ki:

— se vodijo kot tržno usmerjena gospodarstva in

— zagotovijo upravljalcu glavno zaposlitev.

2. (a) (a) V prvih treh letih veljavnosti te Uredbe se podatki jemljejo le iz tistih kmetijskih gospodarstev, znotraj področja spremljanja, določenih v odstavku 1, katerih površina presega pet hektarov.

Vendar se ta omejitev površine ne nanaša na kmetijska gospodarstva, pri katerih več kot polovico pridelka predstavlja eden ali več navedenih proizvodov: vino, sadje, zelenjava, proizvodi oljke.

Za to obdobje je število poročevalskih kmetij deset tisoč.

(b) Pred koncem tega obdobja Svet na predlog Komisije s kvalificirano večino določi, da se poveča število poročevalskih kmetij za naslednja leta in določi časovni razpored za postopno širitev spremljanja na tista kmetijska gospodarstva, ki v prvih treh letih niso bila vključena v spremljanje.

3. Kmetijsko gospodarstvo mora zadostiti naslednjim pogojem, da se uvrsti med poročevalske kmetije iz odstavkov 1 in 2:

(a) kmetijsko gospodarstvo mora biti značilno za svojo enoto kar zadeva:

— vrsto kmetovanja,

— površino,

— delovno silo (število in gostota),

— vrsto posesti;

(b) oseba, ki kmetuje na kmetijskem gospodarstvu, mora biti pripravljena in sposobna voditi kmetijsko računovodstvo in pripravljena dati računovodske podatke iz tega kmetijskega gospodarstva na voljo Komisiji;

(c) pogoji proizvodnje na kmetijskem gospodarstvu in njegova lokacija glede na trg morajo biti običajni za to zadevno enoto.

4. Podrobna navodila za izvajanje tega člena, ki zlasti določajo število poročevalskih kmetij na enoto, so sprejeta v skladu s postopkom iz člena 19.

Člen 5

1. Vsaka država članica v treh mesecih od začetka veljavnosti te Uredbe ustanovi odbor za vsako enoto, v nadaljnjem besedilu imenovan „regionalni odbor“.

2. Regionalni odbor je sestavljen iz največ dvanajstih članov, ki zastopajo:

— upravne organe,

— kmete,

— računovodske pisarne in

— organe iz kmetijsko gospodarskih, kmetijsko izobraževalnih in svetovalnih služb, kmetijskega pospeševalnega dela, kmetijske statistike in kmetijskega kreditiranja, če obstajajo v enoti in če je njihovo sodelovanje potrebno.

3. Država članica imenuje predsednika regionalnega odbora izmed članov tega Odbora.

Sklepi regionalnega odbora so soglasni; kjer se soglasnosti ne more doseči, sprejme sklepe organ, ki ga določi država članica.

Regionalni odbor lahko poišče pomoč strokovnjakov.

4. Dolžnosti regionalnega odbora so:

(a) določiti kategorije kmetijskih gospodarstev v enoti in določiti številčno razdelitev kmetijskih gospodarstev med različnimi kategorijami. Pri tem se opira predvsem na razpoložljive statistične podatke;

(b) določiti število poročevalskih kmetij na kategorijo z upoštevanjem vzorca razporeditve iz pododstavka (a), število poročevalskih kmetij določenih za tisto enoto, kot je predvideno v členu 4(4) in potrebo po primerni zastopanosti v vsaki kategoriji;

(c) izbrati poročevalske kmetije z upoštevanjem določb iz člena 4(3) in po lastni odločitvi glede na pododstavka (a) in (b) tega odstavka;

(d) narediti seznam izbranih kmetijskih gospodarstev in za vsakega določiti:

— značilnosti, ki opravičujejo izbiro in uvrstitev v dano kategorijo;

— računovodsko pisarno, izbrano kakor je predvideno v členu 8;

in poslati ta seznam organu za zvezo kot je predvideno v členu 6.

5. Podrobna navodila za izvajanje tega člena so sprejeta v skladu s postopkom iz člena 19.

Člen 6

1. Vsaka država članica ustanovi v dveh mesecih po začetku veljavnosti te uredbe organ za zvezo.

2. Naloge organa za zvezo so:

— obveščati regionalne odbore in računovodske pisarne o podrobnih pravilih izvajanja, da se zagotovi enotni način uporabe pravil;

— sestaviti in poslati Komisiji sezname računovodskih pisarn, ki so pripravljene in sposobne izpolnjevati poročila s kmetijskih gospodarstev v skladu s pogoji pogodb, navedenih v členih 9 in 14;

— poslati Komisiji sezname poročevalskih kmetij, ki jih sestavijo regionalni odbori v skladu z določbami člena 5(4) potem ko preverijo, da so bili ti seznami pravilno sestavljeni;

— zbrati poročila s kmetijskih gospodarstev, ki jih pošljejo računovodske pisarne in preveriti, da so bila ustrezno izpolnjena;

— poslati ustrezno izpolnjena poročila s kmetijskih gospodarstev Komisiji;

— posredovati regionalnim odborom in računovodskim pisarnam zahteve po informacijah iz člena 16 in poslati ustrezne odgovore Komisiji.

3. Podrobna pravila za izvajanje tega člena se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 19.

Člen 7

1. Poročilo se izpolnjuje na vsaki poročevalski kmetiji individualno in anonimno.

2. Računovodski podatki, dobljeni z vsakim poročilom s kmetijskega gospodarstva, morajo biti taki, da se lahko:

— opredeli poročevalsko kmetijo glede na glavne elemente dejavnikov proizvodnje;

— oceni dohodek kmetijskega gospodarstva glede na njegove različne oblike;

— preveri s kontrolo na kraju samem resničnost danih informacij.

3. Tip računovodskih podatkov v poročilu s kmetijskega gospodarstva, oblika, v kateri so le-ti predstavljeni, opredelitve in navodila v zvezi s tem so določeni v skladu s postopkom, iz člena 19.

Člen 8

Kmet, katerega kmetijsko gospodarstvo je izbrano kot poročevalska kmetija, izbere iz seznama, ki ga za ta namen naredi organ za zvezo, računovodsko pisarno, ki je pripravljena izpolnjevati poročilo za njegovo kmetijsko gospodarstvo v skladu s pogoji pogodbe, predvidene v členu 9.

Člen 9

1. V pristojnosti države članice je, da se letno sklene pogodba med odgovornim organom, ki ga le-ta imenuje in vsako računovodsko pisarno, izbrano kot je predvideno v členu 8. Po tej pogodbi se računovodska pisarna proti plačilu standardnega honorarja zaveže, da bo izpolnjevala poročila s kmetijskih gospodarstev skladno z določbami iz člena 7.

2. Določila te pogodbe, ki morajo biti enotne v vseh državah članicah, so v skladu s postopki, določenimi v členu 19.

Dodatna določila, ki jih države članice lahko vključijo v pogodbo, so v skladu z istim postopkom.

3. Kjer opravlja funkcijo računovodske pisarne upravni urad, bo le-ta obveščen o svojih dolžnostih po običajni upravni poti.

POGLAVJE III

Zbiranje računovodskih podatkov za namen poslovne analize kmetijskih gospodarstev

Člen 10

Določbe tega poglavja zadevajo zbiranje računovodskih podatkov za namen poslovne analize kmetijskih gospodarstev.

Člen 11

V skladu s postopkom iz člena 19 so določeni:

— predmeti analize navedene v členu 1(2)(b);

— podrobna pravila za izbor in število poročevalskih kmetij, določenih glede na cilje vsake posamezne analize.

Člen 12

1. Posebno poročilo se izpolnjuje za vsako poročevalsko kmetijo, izbrano v skladu z drugo alineo člena 11, individualno in anonimno. Poročilo s kmetijskega gospodarstva vsebuje računovodske podatke, ki jih zahteva člen 7(2) in vse druge računovodske postavke in podrobnosti, ki jih lahko vsaka posamezna analiza zahteva.

2. Tip računovodskih podatkov v posebnem poročilu s kmetijskega gospodarstva, oblika, v kateri so dani podatki, opredelitve in navodila v zvezi s tem, so določeni v skladu s postopkom iz člena 19.

3. Posebna poročila s kmetijskih gospodarstev izpolnijo različne računovodske pisarne, izbrane kot je predvideno v členu 13.

Člen 13

Kmet, katerega kmetijsko gospodarstvo je izbrano v skladu z drugo alineo člena 11, izbere iz seznama, ki ga za ta namen sestavi organ za zvezo, računovodsko pisarno, ki je pripravljena izpolniti posebno poročilo za njegovo kmetijsko gospodarstvo v skladu z določili pogodbe, predvidene v členu 14.

Člen 14

1. V pristojnosti države članice je, da se sklene pogodba med odgovornim organom, ki ga le-ta imenuje in vsako računovodsko pisarno, izbrano kot je predvideno v členu 13. Po tej pogodbi se računovodska pisarna zaveže, da proti plačilu standardnega honorarja izpolni posebno poročilo s kmetijskega gospodarstva skladno z določbami člena 12.

2. Določila te pogodbe, ki morajo biti enotna v vseh državah članicah, so skladna s postopkom, iz člena 19.

Dodatna določila, ki jih lahko v to pogodbo vključijo države članice, so skladna z istim postopkom.

3. Kjer opravlja funkcijo računovodske pisarne upravni urad, bo le-ta obveščen o svojih dolžnostih po običajni upravni poti.

POGLAVJE IV

Splošne določbe

Člen 15

1. Prepovedano je uporabljati katere koli individualne računovodske podatke ali druge podrobnosti, pridobljene z izvajanjem te uredbe za davčne namene.

2. Prepovedano je, da katera koli oseba, ki sodeluje ali je sodelovala v mreži podatkov, izda katere koli individualne računovodske podatke ali katere koli druge individualne podrobnosti, s katerimi se je seznanila pri opravljanju svojih dolžnosti ali drugače naključno pri teh opravljanjih.

3. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za kaznovanje kršitev določb iz drugega odstavka.

Člen 16

1. Regionalni odbori in računovodske pisarne so zavezani, da v okviru svojih odgovornosti oskrbijo Komisijo z informacijami, ki jih le-te lahko zahteva od njih glede izpolnjevanja svojih dolžnosti pri izvajanju te Uredbe.

Te zahteve za informacije in ustrezni odgovori so poslani pisno preko organa za zvezo.

2. Če so te informacije neustrezne ali če ne prispejo v določenem časovnem okviru, lahko Komisija s sodelovanjem organa za zvezo pošlje strokovnjake, da preverijo stanje na kraju samem.

Člen 17

Ustanovi se Odbor Skupnosti za mrežo računovodskih podatkov s kmetij, v nadaljnjem besedilu „Odbor Skupnosti“.

Člen 18

1. Odbor Skupnosti je sestavljen iz predstavnikov držav članic in Komisije. Vsako državo članico zastopa v Odboru Skupnosti največ pet uradnikov.

Predsednik Odbora Skupnosti je predstavnik Komisije.

2. Če se uporablja postopek iz člena 19, se glasovi držav članic ponderirajo kot to določa člen 148(2) Pogodbe. Predsednik ne glasuje.

Člen 19

1. Za upoštevanje postopkov iz tega člena, predsednik posreduje zadeve Odboru Skupnosti na lastno pobudo ali na zahtevo predstavnika države članice.

2. Predstavnik Komisije predloži osnutek ukrepov, ki jih je treba sprejeti. Odbor Skupnosti poda mnenje o teh ukrepih v roku, ki ga določi Predsednik glede na nujnost zadeve. Mnenja so podana z večino dvanajstih glasov.

2. 3. Komisija sprejme ukrepe, ki se izvedejo takoj. Kadar ti ukrepi niso v skladu z mnenjem Odbora Skupnosti, jih Komisija takoj sporoči Svetu. V tem primeru lahko Komisija odloži izvajanje ukrepov, ki jih je sprejela, vendar ne več kot mesec dni od dneva obvestila.

Svet lahko v roku enega meseca sprejme z večino glasov drugačno odločitev.

Člen 20

1. Z Odborom Skupnosti se posvetuje:

(a) da se preveri, da je bil izbor poročevalskih kmetij iz člena 5 narejen v skladu s členom 4;

(b) da se analizira in ovrednoti računovodske podatke, pridobljene v mreži podatkov, predvsem z upoštevanjem podatkov, ki med drugim izvirajo iz knjigovodskih knjig kmetij in splošnih statističnih podatkov in državnih knjigovodstev.

2. Odbor Skupnosti lahko preveri katero koli drugo vprašanje, ki ga postavi predsednik na lastno pobudo ali na zahtevo predstavnika države članice.

Redno se ga obvešča o delu mreže podatkov.

Člen 21

Predsednik sklicuje sestanke Odbora Skupnosti.

Komisija poskrbi za tajniške storitve za Odbor Skupnosti.

Odbor Skupnosti sprejme poslovnik.

Člen 22

1. Pravice za pokritje stroškov mreže podatkov, kot je plačilo honorarja računovodskim pisarnam, z upoštevanjem njihovih opravljanj dolžnosti iz členov 9 in 14, so del proračuna Skupnosti v oddelku Komisije.

2. Stroški za ustanovitev in delovanje regionalnih odborov in organov za zvezo niso vključeni v proračun Skupnosti.

Člen 23

Komisija predloži Svetu popolno poročilo delovanja mreže podatkov skupaj s kakršnim koli predlogom za spremembo te uredbe pred 1. januarjem 1970.

Te uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 15. junija 1965

Za Svet

Predsednik

M. COUVE DE MURVILLE

PRILOGA

Seznam enot, ki se nanaša na člen 2(d)

NEMČIJA	1. Schleswig-Holstein 2. Niedersachen 3. Nordrhein-Westfalen 4. Hessen 5. Rheinland-Pfalz 6. Baden-Württemberg 7. Bayern 8. Saarland 9. Hamburg 10. Bremen 11. Berlin
FRANCIJA	1. Nord, Picardie 2. Basse-Normandie, Haute-Normandie 3. Bretagne, pays de Loire. Poitou-Charente 4. Centre, Région parisienne 5. Franche-ComptéChampagne, Bourgogne 6. Lorraine. Alsace 7. Limousin, Auvergne 8 hône-Alpes 9. Aquitaine, Midi-Pyrénées 10. Languedoc, Provence-Côte d'Azur-Corse
ITALIJA	1. Piemonte, Valle d'Aosta 2. Lombardia 3. Veneto, Trentino-Alto Adige, Friuli-Venezia Giulia 4. Liguria 5. Emilia-Romagna 6. Toscana 7. Umbria, Marche 8. Lazio, Abruzzi 9. Campania, Calabria, Molise 10. Puglia, Basilicata 11. Sicilia 12. Sardegna
BELGIJA	Obsega eno enoto
LUKSEMBURG	Obsega eno regijo
NIZOZEMSKA	Obsega eno enoto